Chương Trình Can Thiệp Sớm Massachusetts và Bạn



Thông báo Quyền Gia Đình và các Bảo Vệ Theo Thủ Tục

Là phụ huynh, bạn là thầy giáo quan trọng nhất của con mình.

Kể từ khi bạn được giới thiệu đến chương trình Can Thiệp Sớm cho đến khi bạn rời khỏi chương trình, bạn là thành viên trong đội ngũ của con mình cùng với nhân viên Chương Trình Can Thiệp Sớm. Là thành viên của đội ngũ, bạn sẽ cung cấp thông tin giúp cho người khác hiểu được những điều quan trọng cho gia đình bạn và những gì bạn muốn cho con mình. Nhân viên chương trình Can Thiệp Sớm qua đào tạo chuyên môn và kinh nghiệm sẽ xây dựng các hoạt động nhằm hổ trợ sự phát triển cho con của bạn.

Cùng với nhân viên Can Thiệp Sớm, cha mẹ và những người bạn chọn sẽ là các thành viên trong đội ngũ xây dựng Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân (IFSP). Cha mẹ là những thành viên ngang hàng với các thành viên khác trong đội ngũ IFSP. Đội ngũ IFSP quyết định về hổ trợ, dịch vụ và các hoạt động nhằm giúp đạt được các mục tiêu bạn đặt ra cho con mình.

Là phụ huynh có con tham gia Chương Trình Can Thiệp Sớm (EI), bạn có quyền và được bảo vệ (được gọi là “Bảo Vệ Theo Thủ Tục”) nhằm bảo vệ lợi ích của con bạn và gia đình. Luật Liên bang và Bộ Sức Khoẻ Công Cộng Massachusetts (DPH) quy định phải có bảo vệ theo thủ tục và quyền của phụ huynh trong chương trình Can Thiệp Sớm. Luật liên bang cho Chương Trình Can Thiệp Sớm là Bộ Luật Giáo Dục dành cho Người Khuyết Tật (được gọi là “IDEA”). Bảo Vệ Theo Thủ Tục rất quan trọng vì chúng giúp một số gia đình có đầy đủ thông tin, sự riêng tư của gia đình được bảo vệ và các dịch vụ và hoạt động chỉ có thể được bắt đầu với sự cho phép của phụ huynh. Có đầy đủ thông tin và hiểu biết về các dịch vụ, sẽ giúp phụ huynh quyết định cách nhận dịch vụ cho con mình.

Có nhiều bước mà chương trình Can Thiệp Sớm cần làm trong khi bạn nhận dịch vụ. Các bước gồm giải thích quyền của bạn, cung cấp thông tin mà giúp cho bạn hiểu, tôn trọng phụ huynh và luôn có văn bản viết xin phép bạn.

Thông báo này là về quyền của gia đình và bảo vệ theo thủ tục. Hãy dành ít phút để đọc hiểu nó. Nhân viên Chương trình Can Thiệp Sớm sẽ vui lòng trả lời bất cứ thắc mắc nào của bạn. Nếu bạn có những thắc mắc mà nhân viên chương trình Can Thiệp Sớm không trả lời được, bạn có thể liên hệ với Bộ Sức Khoẻ Công Cộng ở số điện thoại liệt kê ở cuối thông báo này.

Chương trình EI phải tuân thủ theo các mốc thời gian và các bước trong lúc bạn tham gia chương trình.

**Mốc thời gian, Thủ tục và Tiêu chuẩn -** Chương trình EI phải tuân thủ theo các mốc thời gian và các bước trong lúc bạn tham gia chương trình. Có mốc thời gian để hoàn tất các đánh giá nhằm quyết định xem con bạn có hội đủ điều kiện tham gia chương trình không, sau đó sẽ cân nhắc xây dựng Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân (IFSP), và sau khi phụ huynh ký giấy tờ cho phép, dịch vụ sẽ được bắt đầu. Các mốc thời gian này và các bước được liệt kê trong Tiêu Chuẩn Vận Hành Chương Trình Can Thiệp Sớm. Các mốc thời gian này và các bước được liệt kê trong Tiêu Chuẩn Vận Hành Chương Trình Can Thiệp Sớm. Vào link ở cuối trang để đọc thêm hoặc gọi DPH để xin bảng sao về thông báo này.

**Được thông báo** – Văn Bản *Thông Báo Trước/Tiếng mẹ đẻ* – Hiểu các dịch vụ của chương trình (EI) và các hoạt động ra sao là việc rất quan trọng. Có thông tin bằng văn bản viết là cách giúp cho gia đình có thể đưa ra quyết định về các dịch vụ EI. Chương trình EI phải gửi văn bản thông báo trước cho phụ huynh trước khi đề xuất, thay đổi hay từ chối bất cứ dịch vụ EI nào (ví dụ hoàn tất đánh giá, thay đổi dịch vụ hoặc họp về IFSP). Thông tin trong văn bản viết phải bao gồm các hoạt động được đề xuất bởi chương trình và lý do tại sao lại đề xuất các hoạt động này. Chương trình phải cung cấp cho bạn văn bản về quyền và những bảo vệ bạn có bao gồm cả thủ tục khiếu nại, yêu cầu ra hoà giải hoặc ra xét xử theo nguyên tắc. Thông báo phải được cung cấp bằng tiếng mẹ đẻ trừ phi không thể nào thực hiện được.

**Cho phép** – *Phụ Huynh Cho Phép* – Dịch vụ Can Thiệp Sớm là tình nguyện. Bạn là người quyết định chấp nhận hay từ chối các dịch vụ mà chương trình đề xuất cho con mình và gia đình. Chương trình phải có văn bản xin phép ý kiến của bạn, rằng bạn đồng ý với các hoạt động được đề xuất. Nhân Viên EI sẽ trả lời bất cứ thắc mắc nào của bạn và sẽ giải thích chuyện gì sẽ xảy ra nếu bạn không ký giấy đồng ý. Phụ huynh phải đồng ý cho chương trình làm đánh giá, cung cấp bất cứ dịch vụ EI nào, yêu cầu bảo hiểm (bao gồm cả Masshealth) chi trả các dịch vụ, nói chung là cho phép chia sẻ hồ sơ của con mình. Phụ huynh có thể chọn cho phép một vài dịch vụ nhất định. Chương trình chỉ cung cấp các dịch vụ mà phụ huynh đồng ý cho phép mà thôi. Phụ huynh cũng có quyền rút lại văn bản cho phép của mình, ngay cả sau khi đã cho phép.

**Chi trả cho Dịch vụ** - Hầu hết bảo hiểm tư và Masshealth đều chi trả cho các dịch vụ EI. Chương trình phải xin phép sự đồng ý của bạn để làm việc với bảo hiểm tư hoặc công của bạn để chi trả cho các dịch vụ IFSP. Nếu bạn cung cấp văn bản đồng ý cho phép, bạn vẫn có thể rút lại bất cứ lúc nào. Văn bản đồng ý của bạn cho phép chương trình EI cung cấp thông tin cá nhân cho công ty bảo hiểm trả tiền cho các dịch vụ. Bạn không cần phải ký giấy cho phép hoặc phải có bảo hiểm (bao gồm MassHealth) để nhận các dịch vụ của chương trình Can Thiệp Sớm. Chương trình phải xin phép sự đồng ý của bạn bất cứ lúc nào có thay đổi gì trong dịch vụ IFSP mà bảo hiểm phải chi trả.

DPH chi trả cho các dịch vụ Can Thiệp Sớm mà bảo hiểm không chi trả. Không có trẻ nào bị từ chối dịch vụ nếu chúng không có bảo hiểm chi trả cho các dịch vụ Can Thiệp Sớm. Tất cả các chọn lựa nhằm phản ánh mối quan tâm lo lắng của phụ huynh về các dịch vụ cho con mình (đọc thêm mục **Khi Bạn Không Đồng Ý hoặc có Khiếu Nại**), cũng có thể áp dụng trong việc sử dụng bảo hiểm.

**Sự riêng tư và Hồ sơ của con bạn -** *Thông tin mật*

Chương trình EI sẽ giữ hồ sơ bao gồm Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá nhân (IFSP), ghi chú về tiến bộ, và các thông tin từ các nhà dịch vụ khác (với sự cho phép của bạn) nhằm giúp xây dựng IFSP. Mỗi chương trình Can Thiệp Sớm phải có chính sách mật nhằm đáp ứng nhu cầu của tiểu bang và liên bang về việc trẻ em được giới thiệu hoặc thoả điều kiện hưởng dịch vụ chương trình Can Thiệp Sớm. Thông tin đều là mật (riêng tư) trừ phi được sự cho phép của luật tiểu bang và liên bang. Một vài ngoại lệ bao gồm việc chia sẻ thông tin hạn chế với:

* Học khu của bạn nếu con bạn đủ điều kiện hưởng chương trình giáo dục đặc biệt khi con bạn lên 3 tuổi. Chương trình có thể chia sẻ thông tin về tên của bạn, tên của con bạn, ngày sinh của con bạn và địa chỉ. Bạn có thể chọn không cho phép chia sẻ các thông tin này. Chương trình luôn phải xin phép bạn bằng văn bản (cho phép) trước khi chia sẻ bất cứ thông tin gì từ hồ sơ của con bạn (như đánh giá, hoặc Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá Nhân IFSP).
* Các chương trình khác của Bộ Sức Khoẻ Công Cộng (DPH) trong trường hợp có các chương trình khẩn cấp về sức khoẻ công cộng (ví dụ như là sự bùng nổ của căn bệnh truyền nhiễm) hoặc nhằm điều tra các vấn đề liên quan đến sức khoẻ công cộng.
* Bộ Trẻ Em và Gia Đình (DCF) sẽ lập biên bản nếu có nghi ngờ bị ngược đãi hoặc bỏ rơi và trong thời gian 10 ngày điều tra.
* Nhân viên của DPH hoặc Bộ Giáo Dục Liên Bang sẽ giám sát và cấp ngân sách cho các dịch vụ Can Thiệp Sớm.
* Tuân thủ theo án lệnh của toà án. Chương trình sẽ cố gắng liên hệ với bạn trước khi chia sẻ thông tin.

Bộ Sức Khoẻ Công Cộng thu thập thông tin về trẻ em nhận dịch vụ trong chương trình EI. Thông tin gồm trẻ em đủ điều kiện hưởng chương trình, chi trả cho các dịch vụ, và thông tin nhằm giúp DPH có thể đánh giá và phối hợp các dịch vụ. Thông tin mà không nhận diện bạn và con bạn có thể được sử dụng trong báo cáo để giám sát và nghiên cứu, các nhà lập pháp của tiểu bang và Bộ Giáo Dục Liên Bang để cấp ngân sách cho chương trình. Bạn có thể xin danh sách nhân viên DPH làm việc với các thông tin này.

**Xem xét hồ sơ của con bạn** - *Kiểm tra hồ sơ*

Nếu cả hai cha mẹ đều có quyền chăm sóc con hợp pháp, cả hai cha mẹ đều có quyền xem hồ sơ của con mình. Cha mẹ có quyền chăm sóc con hợp pháp có thể xem hồ sơ của con mình trừ phi có án lệnh của toà án hoặc có các văn bản pháp lý khác không cho phép cha mẹ xem hồ sơ hoặc đưa ra quyết định về các dịch vụ EI cho con của bạn.

Bạn hoặc ai đó bạn chọn có thể xem hồ sơ của con bạn và được giải thích. Nếu bạn muốn xem hồ sơ của con bạn, trong vòng 5 ngày chương trình phải gửi cho bạn danh sách hồ sơ họ có và nơi họ cất giữ hồ sơ. Chương trình phải cho bạn xem hồ sơ trong vòng 10 ngày kể từ ngày bạn yêu cầu (5 ngày nếu bạn yêu cầu họp IFSP, hoặc ra xét xử theo nguyên tắc).

Nếu có thông tin nào trong hồ sơ mà bạn thấy không chính xác, sai lầm, hoặc vi phạm sự riêng tư của con bạn, bạn có thể yêu cầu thay đổi hoặc bỏ nó đi. Chương trình phải đáp ứng yêu cầu của bạn, bằng văn bản trong vòng 30 ngày kể từ ngày ra quyết định. Nếu chương trình không đồng ý với bạn, họ phải thông báo với bạn bằng văn bản viết và giải thích quyền của bạn được yêu cầu ra xét xử. Nếu bạn yêu cầu xét xử, viên chức điều trần sẽ đưa ra quyết định bằng văn bản về sự bất đồng trong vòng 60 ngày. Nếu viên chức điều trần đồng ý là thông tin không chính xác, sai lầmhoặc vi phạm sự riêng tư của con bạn, chương trình sẽ thay đổi thông tin. Nếu viên chức điều trần không đồng ý với bạn, bạn có thể cung cấp tường trình của chính mình và được lưu giữ trong hồ sơ của con bạn. Chương trình sẽ giữ bản tường trình của bạn trong hồ sơ. Chương trình phải gửi bảng tường trình của bạn cùng với phần trong hồ sơ mà bạn không đồng ý sau khi được bạn đồng ý cho phép chia sẻ thông tin trong hồ sơ của con bạn.

Các thông tin khác về hồ sơ của con bạn:

Chương trình EI sẽ:

* Giữ danh sách nhân viên có truy cập thông tin của bạn.
* Giữ danh sách những người ngoài chương trình đã xem hồ sơ của con bạn gồm tên, ngày, và lý do hoặc mục đích của việc xem hồ sơ.
* Tổ chức lớp tập huấn về bảo mật thông tin cho bất cứ nhân viên nào truy cập hồ sơ EI.
* Giữ danh sách tất cả hồ sơ được chia sẻ và chia sẻ với những ai.
* Bản sao đầu tiên của hồ sơ con bạn sẽ được phát miễn phí.
* Bản sao của mỗi đánh giá, IFSP và văn bản về việc xem xét IFSP cũng sẽ được phát miễn phí cho bạn.
* Nếu bạn muốn có thêm bản sao nào nữa, có thể bạn phải trả tiền trừ phi việc trả tiền không cho phép bạn xem được hồ sơ của con mình. Chương trình EI không thể tính tiền nếu bạn cần tìm kiếm hoặc lục hồ sơ.
* Chương trình EI sẽ lưu giữ hồ sơ của con bạn trong vòng bảy (7) năm sau khi bạn rời khỏi chương trình. Sau bảy năm, hồ sơ có thể được huỷ.

**Phụ huynh thay thế:** Nếu trẻ dưới sự bảo trợ của nhà nước mà không có ai có thể đóng vai là phụ huynh (ví dụ như cha mẹ nuôi, bảo hộ, hoặc cha mẹ ghẻ) mà sẵn sàng đưa ra quyết định về các dịch vụ Can Thiệp Sớm cho trẻ, DPH và toà án gia đình sẽ chỉ định một phụ huynh thay thế. Phụ huynh thay thế không làm việc cho chương trình EI, DPH hoặc bất cứ các tổ chức nhà nước nào cung cấp dịch vụ cho trẻ và gia đình. Phụ huynh thay thế phải có kiến thức về các dịch vụ Can Thiệp Sớm và không có những lợi ích cá nhân và lợi ích chuyên môn xung đột với lợi ích của đứa trẻ. Phụ huynh thay thế có tất cả quyền của một người cha/ mẹ trong việc đưa ra quyết định về các dịch vụ EI cho trẻ.

**Khi bạn không đồng ý hoặc có khiếu nại** - *Giải Quyết Tranh Chấp, Hoà Giải, Xét Xử Theo Nguyên Tắc.*

Nếu bạn có lo lắng hay có thắc mắc gì, vui lòng mang đến chương trình EI để thảo luận ngay. Đôi khi phụ huynh và nhân viên EI có ý tưởng khác nhau về dịch vụ EI cho trẻ. Nói chuyện với các thành viên trong đội ngũ IFSP của bạn, hoặc người điều phối viên dịch vụ, hoặc giám đốc chương trình EI. Phụ huynh có thể yêu cầu họp IFSP vào bất cứ lúc nào để xem xét bản kế hoạch, thảo luận những thứ có hiệu quả, những thứ cần phải thay đổi. Nói chuyện cởi mở có thể giải quyết những bất đồng. Nếu bạn khiếu nại về chương trình hoặc dịch vụ EI, có nhiều cách giúp bạn giải quyết vấn đề. Phụ huynh có thể sử dụng một trong các lựa chọn sau nếu không thể hoà giải với chương trình EI. Một bản sao đơn khiếu nại phải được gửi đến chương trình EI và DPH cùng lúc.

DPH sẽ điều tra các khiếu nại về những vi phạm đã tố cáo theo Bộ Luật Giáo Dục dành cho Người Khuyết Tật (IDEA). Báo cáo được gửi đến cá nhân hoặc tổ chức gửi đơn khiếu nại và chương trình trong vòng 60 ngày kể từ khi DPH nhận được đơn khiếu nại trừ phi có lý do nào cần kéo dài mốc thời gian (ví dụ, nếu phụ huynh và chương trình EI đồng ý hoà giải để cố gắng giải quyết mâu thuẩn). Báo cáo bao gồm lý do của DPH và kết luận của DPH cho mỗi vi phạm đã tố cáo.

Nếu phụ huynh nộp đơn khiếu nại và yêu cầu ra xét xử theo nguyên tắc cùng một lúc, DPH có thể điều tra vấn đề mà không phải là một phần của việc xét xử. Nhân viên điều trần sẽ quyết định xem vấn đề nào được đưa ra xét xử theo nguyên tắc. Vấn đề không thể là một phần của việc khiếu nại sau này bởi cùng chính cha mẹ này.

**Hoà Giải**: Hoà giải là quá trình tình nguyện và thân thiện nhằm giải quyết những bất đồng giữa phụ huynh và chương trình Can Thiệp Sớm. Cha mẹ hoặc chương trình EI có thể yếu cầu hoà giải khi có nhiều ý kiến và những cách nhìn khác nhau về chương trình EI cho trẻ. Người điều đình buổi hoà giải không làm việc cho bất cứ tổ chức hay chương trình nào cung cấp dịch vụ EI. Người điều đình buổi hoà giải không bênh vực bên nào hoặc đưa ra quyết định về sự bất đồng. Người điều đình buổi hoà giải sẽ làm việc với phụ huynh và với chương trình EI để thảo luận về mâu thuẩn, tìm ý tưởng mới, và giúp cả hai bên có thể cùng đưa ra một thoả hiệp chung. Một khi có một thoả hiệp về một vấn đề, thì thoả hiệp này sẽ được viết vào văn bản hoà giải hợp pháp. Nếu không có thoả hiệp nào, cả hai bên có thể tiếp tục cố gắng làm việc với nhau hoặc yêu cầu ra xét xử.

Quá trình hoà giải được giữ kín. Thảo luận diển ra trong buổi họp hoà giải sẽ không được sử dụng làm bằng chứng khi xét xử theo nguyên tắc hoặc thủ tục dân sự. DPH sẽ cung cấp người điều đình buổi hoà giải miến phí. Người điều đình buổi hoà giải sẽ làm hẹn buổi họp hoà giải trong vòng 14 ngày vào thời gian và địa điểm thuận tiện cho cả hai phụ huynh và chương trình EI.

Yêu cầu hoà giải bằng văn bản viết phải được gửi đến DPH. Bất cứ dịch vụ nào mà phụ huynh đã đồng ý trong IFSP sẽ vẫn được cung cấp trong thời gian này. Người điều đình buổi hoà giải sẽ không trì hoãn quyền của phụ huynh yêu cầu được xét xửtheo nguyên tắc và thời hạn.

**Xét xử theo nguyên tắc:** Xét xử theo nguyên tắc là một quá trình chính thức nơi mà một người trung gian (viên chức điều trần) đưa ra quyết định về sự bất đồng. DPH cũng sẽ cung cấp viên chức điều trần miễn phí. Phụ huynh có thể yêu cầu ra điều trần trong vòng hai (2) năm về các quyết định cũng như bất đồng về việc thoả điều kiện hưởng chương trình, đánh giá, loại và số lượng dịch vụ cung cấp hoặc nếu như có gì đó trong hồ sơ của trẻ mà phụ huynh tin là không chính xác, sai lầm hay vi phạm sự riêng tư của trẻ và gia đình. Viên chức điều trần sẽ đưa ra quyết định dựa vào lời khai của nhân chứng và những bằng chứng. Phụ huynh có quyền cung cấp bằng chứng, gọi và thẩm vấn nhân chứng , không chấp nhận các bằng chứng đã không nhận được ít nhất là 5 ngày trước khi ra toà, và nhận được văn bản sao hoặc biên bản điện tử của buổi điều trần. Phụ huynh có quyền mời luật sư, người biện hộ hoặc bất cứ ai -đến buổi điều trần. DPH sẽ cho phụ huynh danh sách những người biện hộ hoặc luật sư miễn phí hoặc chi phí thấp.

Bất cứ dịch vụ nào mà đã được đồng ý trong văn bản viết sẽ được cung cấp trong quá trình điều trần. Viên chức điều trần sẽ đưa ra quyết định bằng văn bản viết trong vòng 30 ngày kể từ ngày DPH nhận được yêu cầu ra toà, trừ phi mốc thời gian được kéo dài. Nếu bạn không đồng ý với quyết định của viên chức điều trần, bạn có quyền khiếu nại tiếp lên toà án của tiểu bang hoặc liên bang.

Nếu bạn có thắc mắc gì về quyền của mình, hãy nói chuyện với Điều Phối Viên Dịch Vụ , Giám Đốc Chương Trình hoặc liên hệ với Bộ Sức Khoẻ Công Cộng.

Có thể tìm hiểu thêm về Tiêu Chuẩn Vận Hành Chương Trình Can Thiệp Sớm Massachusetts tại trang web: <http://www.eiplp.org/familyrights.html>,

hoặc gọi điện cho Mary Colorusso ở số (978) 851-7261, TTY: (978) 851-0829

hoặc e-mail [mary.dennehy-colorusso@state.ma.us](mailto:mary.dennehy-colorusso@state.ma.us)

Bộ Sức Khoẻ Công Cộng Massachusetts

Dịch Vụ Can Thiệp Sớm

250 Washington Street

Boston, MA 02108

617-624-6060

## TTY: (617) 624-5992